

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Таиланд о воздушном сообщении

Соглашение 3 мая 1996 года г. Алматы. Вступило в силу 19 августа 1999 года - ж.

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Таиланд, принимая во внимание то, что Королевство Таиланд и Республика Казахстан являются участниками В926300_ Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, а также желая заключить Соглашение, в дополнение к упомянутой Конвенции, с целью установления воздушного сообщения между своими соответствующими территориями,

согласились о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я 1 О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

1. Для целей настоящего Соглашения, если только иное не следует из контекста:

а) термин "Конвенция" означает В926300_ Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает любое Приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции и любую поправку к Приложениям

или Конвенции согласно статьям 90 и 94 Конвенции в той степени, в которой такие приложения и поправки применимы для обеих Договаривающихся Сторон;

б) термин "авиационные власти" означает, в случае Республики Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций, и в случае Королевства Таиланд - Министерство транспорта и коммуникаций или в обоих случаях любое лицо или орган, уполномоченные осуществлять функции, которые в настоящее время выполняются вышеуказанными органами;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, назначенное одной Договаривающейся Стороной, в соответствии со Статьей 6 настоящего Соглашения, для эксплуатации договорных авиалиний;

г) термин "тариф" означает стоимость проезда пассажиров, провоза багажа и груза и условия, при которых эта стоимость применяется, включая комиссионные сборы и другие дополнительные компенсации за посредничество или продажу транспортных документов, но исключая компенсации и условия за перевозку почты.

2. Приложение образует неотъемлемую часть данного Соглашения. Все ссылки на

Соглашение включают и Приложение, если не оговорено иное.

С Т А Т Ь Я 2 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРАВ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, указанные в данном Соглашении с целью эксплуатации воздушного сообщения по маршрутам, установленным в таблице маршрутов, прилагаемой к данному Соглашению. Такое сообщение и маршруты в дальнейшем соответственно именуется "договорные линии" и "установленные маршруты".

2. В соответствии с условиями настоящего Соглашения авиапредприятие, назначенное каждой из Договаривающихся Сторон, в отношении международных воздушных сообщений будет пользоваться:

а) правом пролета над территорией государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) правом производить посадки на указанной территории с некоммерческими целями;

в) правом загружать и выгружать на указанной территории в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, пассажиров, багаж, груз и почту, следующих в или из пунктов на территории другой Договаривающейся Стороны;

г) правом загружать и выгружать на территории третьих стран в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению пассажиров, багаж, груз и почту, следующих в или из пунктов на территории другой Договаривающейся Стороны, указанных в Приложении к настоящему Соглашению.

3. Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не будет рассматриваться, как предоставление права авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз и почту на условиях аренды или за вознаграждение и предназначенные для перевозки в другой пункт на территории этой Договаривающейся Стороны.

4. Если вследствие вооруженного конфликта, политических волнений, стихийных бедствий или необычных обстоятельств, назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны не в состоянии эксплуатировать сообщение по ее обычному маршруту, другая Договаривающаяся Сторона приложит все усилия для поддержания эксплуатации такой линии по соответствующим, временно измененным маршрутам.

С Т А Т Ь Я 3 ПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАВАМИ

1. Указанное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет полные и равные возможности выполнять перевозки на установленных маршрутах с территории одной Договаривающейся Стороны до территории другой Договаривающейся Стороны или наоборот, и будут считать дополнительными перевозки, загружаемые или выгружаемые на территории другой Договаривающейся Стороны из или до пунктов на маршруте. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся стороны, обеспечивая объем перевозок для транспортировки грузов, загруженных на территории другой Договаривающейся Стороны и разгруженных в пунктах на установленных маршрутах или наоборот, будет принимать во внимание интересы авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны по таким перевозкам, с тем чтобы не нанести ущерба интересам этого авиапредприятия.

2. Услуги, предоставляемые назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны на договорных линиях, будут тесно связаны с требованиями на общественные перевозки по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие будет иметь своей первоочередной задачей обеспечение адекватных объемов перевозок для удовлетворения потребностей на перевозку пассажиров и груза, включая почту, загружаемых и выгружаемых на территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

3. Обеспечение перевозки пассажиров, груза и почты, отправляемых с территории другой Договаривающейся Стороны и доставляемых в пункты в третьих странах по установленным маршрутам или наоборот, будет осуществляться в соответствии с общим принципом, согласно которому объем перевозок будет связан с:

а) потребностями в перевозках, отправляемых с или на территорию другой Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;

б) потребностями в перевозках того региона, через который проходит авиалиния, учитывая другие воздушные сообщения, установленные авиапредприятиями государств, находящихся в этом регионе;

в) потребностями в прямой эксплуатации авиалинии.

4. Объем перевозок, обеспечиваемый вначале, должен быть согласован между обеими Договаривающимися Сторонами до начала эксплуатации договорных линий. Позднее объем перевозок будет время от времени обсуждаться между авиационными властями Договаривающихся Сторон, и любое согласованное изменение объема перевозок будет подтверждаться обменом нотами.

С Т А Т Ь Я 4 ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОВ И ПРАВИЛ

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и отлет с ее территории воздушного судна, занятого в международных авиаперевозках,

или полеты такого воздушного судна над ее территорией, будут применяться к авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажа, багажа, груза или почты, такие как формальности, связанные с прибытием, отбытием, эмиграцией и иммиграцией, а также таможенные и санитарные меры будут применяться по отношению к пассажирам, экипажу, багажу, грузу или почте, перевозимым воздушным судном назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны пока они находятся в пределах упомянутой территории.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может отдать предпочтение своему авиапредприятию относительно авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны в применении законов и правил, предусмотренных в настоящей Статье.

С Т А Т Ь Я 5 А В И А Ц И О Н Н А Я Б Е З О П А С Н О С Т Ь

1. В соответствии с правами и обязанностями, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятые ими по отношению друг к другу обязательства обеспечивать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства, составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая всеобъемлемость своих прав и обязанностей по международным законам, Договаривающиеся Стороны будут, в частности, действовать в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих отношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и именуемыми Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения по безопасности применимы к Сторонам; они будут требовать, чтобы обслуживающий персонал воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и обслуживающий персонал

международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от обслуживающего персонала воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей Статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать эффективное применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом воздушного судна или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

С Т А Т Ь Я 6 НАЗНАЧЕНИЕ И НАДЕЛЕНИЕ ПОЛНОМОЧИЯМИ А В И А П Р Е Д П Р И Я Т И Й

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет иметь право назначать одно авиапредприятие для эксплуатации договорных линий. Такое назначение приобретает силу после письменного уведомления между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

2. Авиационные власти, получившие уведомление о назначении, представят, в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей Статьи, назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны необходимые полномочия.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми упомянутыми властями в соответствии с положениями Конвенции при эксплуатации международных воздушных сообщений.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в признании назначения авиапредприятия и отказать в предоставлении ему эксплуатационных полномочий, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи, или потребовать

выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании прав, указанных в Статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Получив эксплуатационные полномочия, предоставляемые по пункту 2 настоящей Статьи, назначенное авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что действуют тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 14 настоящего Соглашения.

С Т А Т Ь Я 7 АНУЛИРОВАНИЕ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании этих прав:

а) в любом случае, если она не убеждена, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам этой Договаривающейся Стороны; или

б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает или нарушает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, или

в) в случае, если упомянутое авиапредприятие не способно эксплуатировать договорные линии в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной, если только немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, не являются необходимыми для предотвращения дальнейших нарушений законов и правил.

С Т А Т Ь Я 8 ПРИЗНАНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВ И ЛИЦЕНЗИЙ

1. Удостоверения летной годности, квалификационные удостоверения и свидетельства, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон, срок действия которых не истек, признаются

действительными другой Договаривающейся Стороной при условии, что требования, согласно которым такие свидетельства или удостоверения были выданы, равны или выше минимального уровня, который может быть установлен согласно Конвенции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, однако, сохраняет за собой право отказать в признании действительными применительно к полетам над своей территорией квалификационных удостоверений и свидетельств, выданных гражданам ее государства или признанных действительными другой Договаривающейся Стороной или любым другим государством.

С Т А Т Ь Я 9 ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ И ПОШЛИН

1. Воздушное судно назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, используемое для международных перевозок, так же как и их табельное оборудование, запасы топлива, смазочные материалы и бортовые запасы, включая продовольствие, напитки и табачные изделия, находящиеся на борту такого воздушного судна, будут освобождены от всех пошлин и сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что такое оборудование и запасы останутся на борту воздушного судна до тех пор, пока они не будут вывезены обратно.

2. За исключением сборов за предоставленное обслуживание, также будут освобождаться от таких налогов и пошлин:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории одной Договаривающейся Стороны в объемах, установленных компетентными властями этой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, эксплуатируемого в международном воздушном сообщении;

б) запасные части и табельное бортовое оборудование, ввозимые на территорию одной из Договаривающихся Сторон для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого в международном воздушном сообщении;

с) топливо и смазочные материалы, предназначенные для обеспечения воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, выполняющего международные полеты, даже если эти запасы будут использованы на части маршрута, проходящей над территорией Договаривающейся Стороны, где они были взяты на борт.

3. Табельное бортовое оборудование, а также материалы и запасы, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Стороны.

В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

С Т А Т Ь Я 1 0 П Р Я М О Й Т Р А Н З И Т

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, предназначенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, освобождаются от налогов и пошлин, включая таможенные пошлины.

С Т А Т Ь Я 1 1 С Т А В К И С Б О Р О В

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет прилагать усилия для гарантии того, что предоставляемые ставки сборов или разрешенные к представлению соответствующими властями назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, будут справедливые и разумные. Они будут основываться на здоровых экономических принципах.

2. Сборы за пользование аэропортом и аэронавигационными средствами и услугами, предоставляемыми одной Договаривающейся Стороной назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, не должны быть выше сборов, оплачиваемых национальным воздушным судном, эксплуатирующим регулярное международное сообщение.

С Т А Т Ь Я 1 2 КОММЕРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

1. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны может, в соответствии с законами и правилами другой Договаривающейся Стороны, касающимися въезда, проживания и деятельности, ввезти и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны управляющий, коммерческий, технический и обслуживающий персонал, необходимый для эксплуатации договорных линий.

2. В коммерческой деятельности будет использоваться принцип взаимности. Компетентные власти каждой Договаривающейся Стороны предпримут все необходимые меры для гарантии того, чтобы представительства авиапредприятия, назначенного Другой Договаривающейся Стороной, занималось своей деятельностью

д о л ж н ы м

о б р а з о м .

3. В частности, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право заниматься реализацией авиаперевозок на своей территории непосредственно и, по усмотрению авиапредприятия, через своих агентов. Каждое авиапредприятие имеет право продавать такие перевозки, и любое лицо может свободно приобрести билет на такие перевозки за валюту этого государства или, в соответствии с национальными законами и правилами, в свободно конвертируемой валюте других стран.

С Т А Т Ь Я 1 3

КОНВЕРТАЦИЯ И ПЕРЕВОД ДОХОДОВ

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, право свободно переводить излишки доходов, заработанных этим авиапредприятием на территории первой Договаривающейся Стороны в связи с перевозками пассажиров, багажа, груза и почты. Такой перевод будет производиться по официальному обменному курсу, если таковой имеется, или иным образом по курсу, эквивалентному тому, по которому производилась реализация. Если такой перевод доходов регулируется специальным соглашением между Договаривающимися Сторонами, то будет применяться такое соглашение.

С Т А Т Ь Я 1 4

Т А Р И Ф Ы

1. Тарифы, взимаемые каждым назначенным авиапредприятием за любые перевозки на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристики авиалинии и тарифы других авиапредприятий.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, будут, по возможности, устанавливаться назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон путем взаимного соглашения, и, если необходимо, учитывая тарифы, применяемые другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Такое согласование, где возможно, будет достигаться путем использования процедур, применяемых в международной практике.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон по меньшей мере за шестьдесят дней до предполагаемой даты их введения. В отдельных случаях этот срок может быть сокращен по согласованию с упомянутыми властями. По получении

тарифов на утверждение авиационные власти рассмотрят их без излишнего промедления. Авиационные власти могут уведомить авиационные власти другой Договаривающейся Стороны об отсрочке предполагаемой даты введения тарифов. Ни один тариф не вступит в силу, если авиационные власти любой из Договаривающихся Сторон не согласны с ним.

4. Если назначенные авиапредприятия не могут достигнуть согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа или если тарифы не утверждаются авиационными властями одной Договаривающейся Стороны, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут стремиться определить тарифы путем взаимного согласования. Если не будет оговорено иное, такие переговоры начнутся в течение тридцати дней с даты установления того, что назначенные авиапредприятия не могут согласовать тарифы, или с даты уведомления авиационными властями одной Договаривающейся Стороны авиационных властей другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с тарифами.

5. При отсутствии договоренности спор решается согласно процедурам, указанным в Статье 18 настоящего Соглашения.

6. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей Статьи, останутся в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с положениями настоящей Статьи.

7. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны будут прилагать максимум усилий для обеспечения того, чтобы назначенные авиапредприятия соблюдали тарифы, утвержденные авиационными властями Договаривающихся Сторон, а также законы и правила, связанные с ними.

С Т А Т Ь Я 1 5 ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РАСПИСАНИЯ

Заблаговременно, насколько это возможно, но не менее, чем за 30 дней до введения договорных линий или любой поправки, или в течение 30 дней после получения запроса от авиационных властей назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны предоставит авиационным властям другой Договаривающейся Стороны информацию относительно характеристики авиалинии, расписания, типа воздушного судна, включая объем перевозок по каждому установленному маршруту и любую дальнейшую информацию, которая может потребоваться авиационным властям другой Договаривающейся Стороны о том, что требования данного Соглашения должным образом соблюдаются.

С Т А Т Ь Я 1 6 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ

Авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут обеспечивать друг друга, по требованию, периодически статистическими данными или другой подобной информацией, относящейся к перевозкам по договорным линиям.

С Т А Т Ь Я 17 К О Н С У Л Ь Т А Ц И И

Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время запросить консультации по любой проблеме, связанной с настоящим Соглашением. Такие консультации начнутся в течение 60 дней со дня получения запроса другой Договаривающейся Стороной, или другим путем, согласованным Договаривающимися Сторонами.

С Т А Т Ь Я 18 У Р Е Г У Л И Р О В А Н И Е С П О Р О В

1. Если какой-либо спор возникает между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, то Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут пытаться разрешить его путем переговоров между с о б о й .

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут достигнуть урегулирования спора путем переговоров, то они могут передать спор для решения какому-либо лицу или органу, или по просьбе любой из Договаривающихся Сторон спор может быть передан для решения в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров. По одному арбитру назначается каждой Договаривающейся Стороной, а третий определяется этими двумя назначенными арбитрами. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает арбитра в течение 60 дней со дня получения уведомления одной Договаривающейся Стороной от другой по дипломатическим каналам с просьбой арбитражного решения спора, а третий арбитр назначается в течение следующих 30 дней. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра в течение указанного времени, или если третий арбитр не назначен в течение указанного времени, то любая из Договаривающихся Сторон может попросить Президента Совета Международной организации гражданской авиации назначить арбитра или арбитров, как потребуются. Если Президент является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнять эту функцию, то вице-президент организации произведет нужные назначения. Третий арбитр должен быть гражданином третьей страны, и он будет действовать как председатель арбитражного суда.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются подчиняться любому решению, данному согласно пункту 2 настоящей Статьи.

4. В случае если любая из Договаривающихся Сторон или назначенное авиапредприятие любой Договаривающейся Стороны не подчинится решению, данному согласно пункту 2 настоящей Статьи, то другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, задержать или аннулировать любые права и привилегии, которые она предоставляла на основании настоящего Соглашения Договаривающейся Стороне или назначенному авиапредприятию, не выполнившим обязательства.

С Т А Т Ь Я 19 П О П Р А В К И

1. В случае, если любая из Договаривающихся Сторон пожелает исправить какое-либо положение данного Соглашения, то такое исправление, после согласования между Договаривающимися Сторонами, вступит в силу после подтверждения путем обмена дипломатическими нотами.

2. Поправки к Приложению настоящего Соглашения могут быть согласованы непосредственно между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Они будут применяться временно со дня достижения договоренности и войдут в действие после утверждения путем обмена дипломатическими нотами.

3. В случае заключения любой общей многосторонней Конвенции по воздушному транспорту, которая коснется обеих Договаривающихся Сторон, то настоящее Соглашение будет скорректировано таким образом, чтобы соответствовать положениям такой Конвенции.

С Т А Т Ь Я 20 ПРЕКРАЩЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время уведомить письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление будет одновременно передано в Совет Международной организации гражданской авиации.

2. Действие Соглашения прекращается к концу срока действия текущего расписания, в течение которого истекут двенадцать месяцев после даты получения уведомления, если только это уведомление не будет отозвано до истечения этого периода.

3. При отсутствии подтверждения о получении другой Договаривающейся Стороной, уведомление будет считаться полученным через 14 дней после получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

С Т А Т Ь Я 21

РЕГИСТРАЦИЯ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Настоящее Соглашение будет зарегистрировано в Международной организации
гражданской авиации.

С Т А Т Ь Я 2 2 В С Т У П Л Е Н И Е В С И Л У

Настоящее Соглашение должно быть утверждено каждой из Договаривающихся Сторон в соответствии с их законодательной процедурой и вступит в силу со дня обмена дипломатическими нотами, подтверждающими его утверждение.

В доказательство изложенного полномочные представители двух Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Алматы 3 мая 1996 года в двух экземплярах на казахском, тайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различного толкования английский текст имеет преимущество.

За Правительство За Правительство
Республики Казахстан Королевства Таиланд

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦЫ МАРШРУТОВ

Таблица маршрутов 1

Маршрут, по которому назначенное авиапредприятие Республики Казахстан может эксплуатировать воздушные сообщения, в обоих направлениях:

Алматы - два согласованных промежуточных пункта - Бангкок

Таблица маршрутов 2

Маршрут, по которому назначенное авиапредприятие Королевства Таиланд может эксплуатировать воздушные сообщения, в обоих направлениях:

Бангкок - два согласованных промежуточных пункта - Алматы

П Р И М Е Ч А Н И Е

Пункт(-ы) на любом из установленных маршрутов могут, по выбору назначенного авиапредприятия, быть пропущены на любом или всех полетах, при условии, что договорные авиалинии по маршруту начинаются в пункте на территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

(Специалисты: Умбетова А.М., Склярова И.В.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан